

Destinos Episode 02
El secreto - ("The Secret")

Introducción	
Escenas de este episodio (00:28 min)	<p><i>Escena 1: (don Fernando toma un viejo álbum de fotos grandes de su escritorio. Se titula: "La Gavia Castillo-Saavedra." Se abre el disco y se ve en las fotos de él y su hermano cuando eran jóvenes.)</i></p> <p>(Narrador de Ingles): Welcome to Episode 2 of Destinos: An Introduction to Spanish. In this episode you will learn why this letter is so important, and you will learn the secret that don Fernando has kept for so long.</p> <p>Remember that as you watch an episode of Destinos, there are three kinds of Spanish that you will hear:</p> <ol style="list-style-type: none">1. The conversational Spanish, spoken by the characters:<p><i>Escena 2: (Ofelia, la secretaria en la oficina de Miami, contestar el teléfono): Buenos días. Industrias Castillo-Saavedra. (Ramón, hijo mayor de don Fernando): ¿Me podría comunicar con él señor Carlos Castillo, por favor? (Ofelia): Sí, ¿Quién le llama? (Ramón): Su hermano, Ramón. (Ofelia): ¡Ay, Ramón!</i></p>2. The Spanish spoken by a narrator:<p><i>Escena 3: (Narrador): Aquí está Carlos. Carlos también tiene una esposa. Se llama Gloria. Carlos y Gloria tienen dos hijos: una hija, Juanita, y un hijo, Carlitos.</i></p>3. And the Spanish spoken by Raquel as she reviews major and minor highlights of the episode.<p><i>Escena 4: (Raquel): Fernando tiene cuatro hijos: una hija, Mercedes, y tres hijos, Ramón, Carlos y Juan.</i></p> <p>(Narrador de Ingles): While you will probably understand most of all of the Spanish spoken by the narrator and by Raquel during her review segments, you are not meant to understand word for word the conversational Spanish.</p> <p><i>Escena 5: (Pedro, hermano de don Fernando): ¿Qué pasa? ¿Fernando está mal? (Ramón): Sí. ¿Cuándo puedes venir a La Gavia?</i></p> <p>(Narrador de Ingles): As the characters speak, let their actions and the context of their conversation guide your understanding.</p> <p><i>Escena 6: (Carlos, Gloria, Juanita and Carlitos, arriving at the home of Ramón, near México City. They have traveled from their home in Miami because don Fernando is ill. Ramón is greeting them, grabbing the children and giving hugs.)</i></p> <p>(Narrador de Ingles): In this episode, you will learn how to express certain family relationships in Spanish.</p>

	<p><i>Escena 7:</i> (don Fernando): Mis hijos. Sí, sí, mis hijos.</p> <p><i>Escena 8:</i> (Pedro): Habla Pedro Castillo. (<i>Fernando y Pedro son hermanos</i>)</p> <p>(Narrador de Ingles): And now, on with the story of don Fernando.</p> <p><i>Escena 9:</i> Juan al teatro de Pati en Nueva York - (Pati): ¿Qué haces aquí?</p> <p>(Juan): Pati, tengo malas noticias. (Pati): ¿Qué pasa? (Juan): Es papá. Está muy mal.</p>
--	---

Primero Episodio Comenzar (con créditos)

Escenas del episodio previo (4:07 min)	<p>(Narrador de Ingles): In the last episode of Destinos you met this man, don Fernando Castillo Saavedra. In the twilight years of his life, he has been taken ill. His son, Ramón has sent for the doctor.</p> <p><i>Escena 10:</i> (Ramón): Julio. (Dr. Julio): Ramón. ¿Fue largo el viaje? (Julio): No mucho. ¿Y Fernando? Vamos. Está allí arriba.</p> <p>(Narrador de Ingles): Fernando's daughter, Mercedes waits anxiously for the doctor.</p> <p><i>Escena 11:</i> (Dr. Morelos): Hola, Mercedes. (Mercedes): Hola, Julio. (Dr. Morelos): ¿Cómo está tu padre? ¿Muy mal? (Mercedes): Sí. Ya lo verás. Pasa.</p> <p>(Narrador de Ingles): The doctor knows the news will not be good and later Fernando goes into his study and painfully confronts a memory.</p> <p><i>Escena 12:</i> (<i>Fernando is remembering scenes from the Spanish Civil War in 1937, of bombings in the town of Guernica and other atrocities. He is also remembering wedding bells and a wedding, with church bells ringing</i>)</p> <p><i>Escena 13:</i> (Ramón): Papá ... ¿Papá? ¿Estás bien? (Fernando): Sí, sí, bien. (Ramón): ¿Necesitas algo? (Fernando): Sí. Llama a tus hermanos ... ay, y a tu tío Pedro. (Ramón): Está bien. ¿Algo más? (Fernando): No. Nada más. (Ramón): Está bien, papá.</p> <p><i>Escena 14:</i> (Narrador de español): Fernando tiene un secreto, un secreto importante. Es secreto está en una carta, una carta importante.</p>
--	--

Episodio 02 Comenzar con el título: "El secreto"

Ramón, llamando la familia (6:27 min)	<p>(Narrador en Ingles): As don Fernando requested, Ramón begins to call his brothers and his uncle. (<i>teléfono suena</i>)</p> <p>(Ofelia, <i>la secretaria en la oficina de Miami, contestar el teléfono</i>): Buenos días. Industrias Castillo-Saavedra. (Ramón, <i>hijo mayor de don Fernando</i>): ¿Me podría comunicar con él señor Carlos Castillo, por favor? (Ofelia): Sí, ¿Quién le llama? (Ramón): Su hermano, Ramón. (Ofelia): ¡Ay, Ramón! Bueno, momentico, por favor. (<i>teléfono zumbo</i>)</p> <p>(Carlos): Sí. (Ofelia): Señor Castillo? Su hermano Ramón está en la línea.</p> <p>(Carlos): Gracias, Ofelia. ¡Ramón, qué milagro! ¿Cómo estás? (Ramón): Bien,</p>
---------------------------------------	---

	<p>¿y tú? (Carlos): Bien, con mucho trabajo. ¿Qué pasa? (Ramón): Te tengo malas noticias. (Carlos): ¿De papa? (Ramón): Sí. Hoy vino el médico y ¿Puedes venir mañana a La Gavia? (Carlos): Sí, claro que sí. (Ramón): Bien. Tengo que llamar a Juan. Te veré mañana. Adiós. (Carlos): Bien. Te veo mañana. (<i>teléfono zumbo</i>)</p> <p>(Ofelia): ¿Sí, señor Castillo? (Carlos): Salgo para la Ciudad de México mañana. (Ofelia): Sí, bueno. Sí, sí, correcto.</p>
Juna, en Nueva York (8: 11 min)	<p>(<i>teléfono suena</i>) (Juan): Hello. (Ramón): Hola, Juan. Habla Ramón. (Juan): Ramón, ¡qué milagro! ¿Cómo estás? (Ramón): Yo bien, pero papa está muy mal. (Juan): ¿Qué pasa? (Ramón): Hoy vino el médico y tenemos mal noticias. ¿Podrías venir a La Gavia? (Juan): Sí, ¿cómo no? Hablaré con Pati. (Ramón): De acuerdo. Nos vemos mañana. (Juan): Sí, sí, está bien. Hasta luego. (Ramón): Adiós.</p>
don Fernando y Mercedes a La Gavia (9:02 min)	<p>(don Fernando): ¿Dónde está Maricarmen? (Consuelo): ¡Maricarmen! (Maricarmen, <i>nieta de don Fernando</i>): ¡Abuelito! ¡Abuelito! ¡Abuelito! (don Fernando): Ven con el abuelito, ¿eh? (Maricarmen): Hola, abuelito. ¿Cómo estás? (don Fernando): Ay, hija, triste, muy triste. Pero cántame algo. Una canción de animales.</p> <p>(Maricarmen, <i>cantando ...</i>): Un elefante se columpiaba, sobre la tela de una araña ... (<i>ambos, don Fernando y Maricarmen, cantando ...</i>): Dos elefantes se columpiaban, sobre la tela de una araña.)</p>
Pati en el teatro (9:52 min)	<p>(Pati): Eh, ¿cuándo entra el juez? (Guillermo, <i>asistente de Pati</i>): Ahora mismo. (Pati): Golpeas. (un actor, el juez): Silenció, atrás, por favor. Puede proseguir la defensa. (una otra asistente): Pati, pero mira quién está allí ... es Juan. (Pati): Cinco minutos de descansa, por favor.</p> <p>(<i>los actores ... charlan en voces bajas ...</i>)</p> <p>(Pati): ¿Qué haces aquí? (Juan): Pati, tengo malas noticias. (Pati): ¿Qué pasa? (Juan): Es papá. Está muy mal.</p>
don Fernando a La Gavia (10:29 min)	<p>(don Fernando ... <i>habla con Maricarmen</i>): ¿Sabes, vamos a tener vistas? (Maricarmen): ¿Sí? (don Fernando): Sí, vienen tus tíos. (Maricarmen): ¿Mis tíos? (don Fernando): Sí, vienen de los Estados Unidos. (Maricarmen): ¿No viene tío Carlos? (don Fernando): Sí, viene con Gloria y con tus primos, Juanita y Carlitos. (Maricarmen): ¿Y también vienen el tío Juan y tía Pati? (don Fernando): Ellos también vienen. (Maricarmen): ¿No viene tío Pedro? (don Fernando): Por supuesto que viene tío Pedro. Es mi hermano.</p>
En la oficina de Pedro (10:59)	<p>(<i>teléfono suena</i>) (Pedro): Sí, ¿bueno? Habla Pedro Castillo. (Ramón): ¿Tío Pedro? Habla Ramón. (Pedro): Hola, Ramón. ¿Qué tal? ¿Cómo estás? (Ramón): No muy bien. Hoy vino el médico y ... (Pedro): ¿Qué pasa? ¿Fernando está mal? (Ramón): Sí. ¿Cuándo puedes venir a La Gavia?</p>
La familia de don Fernando (11:43 min)	<p><i>Terminología familia se revisa</i></p>

	<p>Fernando – padre. Mercedes – hija. (Ramón): ¿Papá? Ramón – hijo. Carlos: Sí. Carlos – hijo. Juan – hijo. (don Fernando): Mis hijos. Sí, sí, mis hijos.</p> <p>(Pedro): Sí, ¿bueno? Habla Pedro Castillo. Fernando and Pedro – hermanos.</p> <p>(Narrador): En total, Fernando tiene cuatro hijos: Mercedes, Carlos, Juan y Ramón. Pero los hijos de Fernando también tienen sus propias familias. Ramón tiene una esposa. Se llama Consuelo. Ramón y Consuelo tienen una hija. Se llama Maricarmen.</p> <p>(Narrador): Aquí está Carlos. Carlos también tiene una esposa. Se llama Gloria. Carlos y Gloria tienen dos hijos: una hija, Juanita y un hijo, Carlitos.</p> <p>(Ramón): ¡Carlos!</p> <p>Más tarde, llega Juan, otro hijo de don Fernando. Juan tiene una esposa también. Ella se llama Pati. Juan y Pati no tienen hijos.</p> <p>(Narrador en Ingles): The family members are naturally drawn to the kitchen where Lupe, the longtime cook, is setting out a meal.</p> <p>(Lupe): ¡Ay, qué buena! Ahorita soy a preparar su desayuno. Tengo unas ... tengo unos tamales riquísimos.</p> <p><i>(Carlos ... corriendo a la cocina hacia Lupe ... risas ... Carlos elevación Lupe y dando vueltas a su alrededor)</i></p> <p>(Lupe): ¡Ay, suéltame! ¡Suéltame! ¡Suéltame! ¡Ay, niño precioso! (Carlos): ¡Está Lupita! (???) <i>(Lupita y Gloria, abrazando ... Juan y Pati entran en la cocina ...)</i> (Juan): Guadalupe ... Guadalupe, ¿cómo estás? <i>(Lupita y Pati, abrazando ...)</i> (Lupe): ¿Cómo están? (Juan): ¿Cómo estás, Guadalupe?</p> <p>(Narrador en Ingles): Finally, don Fernando's brother, Pedro, arrives.</p>
Narrador (15:55 min)	<p>(Narrador, <i>en Ingles</i>): With his family gathered around him, Fernando begins to tell them a story he has kept secret all his life. As a young man in Spain, he met a beautiful young woman named Rosario. They fell in love and married at the outbreak of the Spanish Civil War. The northern town of Guernica was bombed. Fernando believed that Rosario had died in the bombing, and like many Spaniards, he left Spain at the end of the Civil War as Francisco Franco set up his military dictatorship.</p> <p>Fernando set out for a new life in México, leaving his past behind, and burying the painful memories of the war. He never mentioned Rosario to his new family or to his friends.</p> <p>But now, a letter written by a woman from Seville, Spain has forced Fernando finally to talk about Rosario. In the letter, the woman claims that Rosario survived the bombing. Fernando must find out if this is true for when Fernando last saw Rosario she was carrying their child.</p> <p>(don Fernando, <i>leyendo la carta ...</i>): "No sé mí ce crea, pero es la verdad, y me apena ser yo quien dele esta noticia. Pero creo conveniente que sea así por la amistad que a Rosario me unió. Atentamente, Teresa Suárez." (don</p>

	Fernando): Ahora, yo saben ustedes el motivo de esta reunión. Es posible que tenga otro hijo. Pedro, necesito tu ayuda. (Pedro): Sí, sí, claro.
Narrador (17:55 min)	(Narrador, <i>en Ingles</i>): Naturally, Pedro agreed to help his brother in this delicate matter, but he was unwilling to leave the family to undertake a long investigation. So, Pedro called his affiliate law office in Los Angeles, and asked for Raquel Rodríguez, someone whose investigative talents he had admired for some time. Raquel agreed to travel to México City and to meet Pedro Castillo in his office. <i>Pedro hands the Teresa Suárez letter to Raquel.</i> (Pedro): Gracias, Raquel. Esto es muy importante para mí. (Raquel): No hay de qué. Bueno, ya me voy. Debo repasar la información sobre la familia. (Pedro): Bien. Adiós. (Raquel): Adiós, Pedro.
<i>Episodio Revisión ("Review") y Preguntas</i>	
Raquel a la audiencia (18:37 min)	(Raquel – a la audiencia): Bueno, vamos a repasar los miembros de la familia Castillo. <i>La pregunta:</i> ¿Quién es el padre de la familia Castillo? ¿Pedro? ¿O Fernando? <i>La respuesta:</i> Fernando es el padre. <i>La pregunta:</i> ¿Cuál es la relación entre Pedro y Fernando? ¿Son padre e hijo? ¿O son hermanos? <i>La respuesta:</i> Pedro y Fernando son hermanos. <i>La pregunta:</i> ¿Y Fernando? ¿Tiene hijos? <i>La respuesta:</i> Sí, tiene cuatro hijos: Mercedes, Ramón, Carlos y Juan. <i>La pregunta:</i> ¿Quiénes de los hijos viven en La Gavia? ¿Carlos y Ramón? <i>La respuesta:</i> No, Mercedes y Ramón viven en La Gavia. <i>La pregunta:</i> ¿Dónde vive Carlos? ¿En la Ciudad de México? ¿O en Miami? <i>La respuesta:</i> Carlos vive en Miami. <i>La pregunta:</i> ¿Y Juan? ¿Dónde vive? ¿En la Ciudad de México? ¿O en Nueva York? <i>La respuesta:</i> Juan vive en Nueva York. (Raquel): Entonces, la familia Castillo Saavedra consiste en Fernando, el padre, y Pedro, su hermano. Fernando tiene cuatro hijos: una hija, Mercedes, y tres hijos, Ramón, Carlos y Juan. Mercedes y Ramón viven en La Gavia. Pero Carlos vive en Miami y Juan vive en Nueva York. (Raquel): Ah, esposos y esposas. Ramón tiene una esposa. <i>La pregunta:</i> Ramón tiene una esposa. ¿Cómo se llama?

	<p>(Ramón): Hola. Yo soy Ramón Castillo. Ella es mi esposa, Consuelo.</p> <p><i>La respuesta:</i> La esposa de Ramón se llama Consuelo.</p> <p><i>La pregunta:</i> ¿Consuela y Ramón tienen hijos?</p> <p>(Ramón): ... y ella, mi hija, Maricarmen. (Maricarmen): Hola.</p> <p><i>La respuesta:</i> Consuelo y Ramón tienen una hija.</p> <p><i>La pregunta:</i> (Raquel): Carlos también tiene una esposa. ¿Cómo se llama?</p> <p>(Carlos: Hola. Yo soy Carlos Castillo. Ella es mi esposa. Se llama Gloria.</p> <p><i>La respuesta:</i> La esposa de Carlos se llama Gloria.</p> <p><i>La pregunta:</i> ¿Carlos y Gloria tienen hijos?</p> <p>(Carlos): Ellos son mis hijos. Ella se llama Juanita. Él se llama Carlitos. Esta es mi familia.</p> <p><i>La respuesta:</i> Carlos y Gloria tienen dos hijos.</p> <p><i>La pregunta:</i> Juan tiene una esposa. ¿Cómo se llama?</p> <p>(Juan): Hola. Yo me llamo Juan Castillo. Ella es mi esposa, Se llama Pati.</p> <p><i>La respuesta:</i> La esposa de Juan se llama Pati. Juan y Pati no tienen hijos.</p> <p>(Raquel): Mercedes no tiene esposo. El esposo de Mercedes está muerto.</p> <p>(Raquel): Bueno, ya terminamos con la información sobre la familia Castillo. Ah, y lo más importante, las esposas de Fernando. Una de las esposas de Fernando se llama Carmen. Es la madre de Mercedes, Ramón, Carlos y Juan. Carmen ya murió. Carmen está muerta.</p> <p><i>La pregunta:</i> ¿Cómo se llama la otra esposa de Fernando?</p> <p><i>La respuesta:</i> Se llama Rosario. La otra esposa de Fernando se llama Rosario.</p> <p><i>La pregunta:</i> Y Rosario, ¿está muerta? ¿Tiene Fernando otro hijo con Rosario? Ese es el gran misterio.</p> <p><i>La respuesta:</i> Se llama Rosario. La otra esposa de Fernando se llama Rosario.</p>
--	---

LA ESCENA FINAL

don Fernando, en la capilla a La Gavia (25:36 min)	<p>(campanas suenan ...)</p> <p>(don Fernando ... creyendo que él ve el fantasma de Rosario entra a través de las puertas de la capilla): Rosario, ¿eres tú? Es imposible. Rosario ... perdóname ... Perdóname.</p>
---	---

EL FIN DE EPISODIO

